Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ze względu na Twoją świątynię nad Jerozolimą, Królowie niosą Tobie dary.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z powodu Twej świątyni, wzniesionej nad Jerozolimą, Królowie niosą Ci dary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgrom rzeszę kopijników, stado byków z cielcami ludu, chlubiących się kawałkiem srebra; rozprosz narody pragnące wojny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla kościoła twego, który jest w Jeruzalemie, będąć królowie dary przynosić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od kościoła twego w Jeruzalem, tobie królowie ofiarują dary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z Twej świątyni nad Jeruzalem! Niech królowie złożą Tobie dary! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z świątyni twojej nad Jeruzalemem! Tobie niech przyniosą królowie dary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | z Twojej świątyni nad Jerozolimą! Niech królowie przyniosą Ci dary, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ze względu na Twą świątynię w Jeruzalem niech królowie złożą Ci dary! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dla Twej Świątyni w Jeruzalem królowie złożą Ci dary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я бідний і в болях, і спасіння твого лиця, Боже, мені помогло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do Twojego Przybytku, który jest ponad Jeruszalaim, przynoszą dary królowie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zgrom dzikiego zwierza z trzcin, zgromadzenie byków, wraz z cielcami ludów, każdego, który depcze po sztukach srebra. Rozproszył ludy mające upodobanie w walkach. |

1. 1) <x>140 32:23</x>; <x>230 76:12</x> [↑](#footnote-ref-2)